Załącznik nr 6 do Zarządzenia nr 123/2022 Rektora UMB z dnia 20.12.2022 r.

**INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA ODPISU DYPLOMU W JĘZYKU NIEMIECKIM**

1. Nazwa Uczelni:
2. należy wpisać: „UNIWERSYTET MEDYCZNY W BIAŁYMSTOKU”
3. pod nazwą Uczelni w języku polskim należy wpisać tłumaczenie: „MEDIZINISCHE UNIVERSITÄT BIAŁYSTOK”
4. Nazwa Wydziału:

należy wpisać odpowiednio:

* „Wydział Lekarski z Oddziałem Stomatologii i Oddziałem Nauczania w Języku Angielskim” - Medizinische Fakultät mit Fachbereich Zahnmedizin und englischsprachigem Studiengang
* „Wydział Farmaceutyczny z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej” - „Fakultät für Pharmazie mit Fachbereich Laboratoriumsmedizin”,
* „Wydział Nauk o Zdrowiu” - „Fakultät für Gesundheitswissenschaften”.

1. Poziom studiów:

należy wpisać odpowiednio:

* „STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA” - "DES STUDIUMS ERSTEN GRADES ",
* „STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA” - "DES STUDIUM ZWEITEN GRADES ",
* „JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH” - „DES EINHEITLICHEN MAGISTERSTUDIUMS”.

1. Daty:
2. urodzenia, uzyskania tytułu zawodowego, wystawienia dyplomu należy wpisać w formacie: dzień miesiąc rok, np.: 30. Juni 2022 (po liczbie oznaczającej dzień należy postawić kropkę).

nazwy miesięcy (mianownik):

* styczeń – Januar
* luty – Februar
* marzec – März
* kwiecień – April
* maj – Mai
* czerwiec – Juni
* lipiec - Juli
* sierpień – August
* wrzesień – September
* październik – Oktober
* listopad – November
* grudzień – Dezember

1. data wystawienia odpisu powinna być zgodna z datą wystawienia oryginału.
2. Miejsce urodzenia:
3. nazwę polskiej miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu językowym,
4. w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości należy wpisać   
   w oryginalnym brzmieniu lub tłumaczeniu na język niemiecki. Po nazwie miejscowości przetłumaczonej na język niemiecki, po przecinku, należy wpisać nazwę kraju:   
   np. Praha / Prag, Tschechische Republik
5. Forma studiów:

należy wpisać odpowiednio:

* w przypadku studiów stacjonarnych – „Vollzeitstudium”,
* w przypadku studiów niestacjonarnych: „Teilzeitstudium”.

1. Nazwa kierunku studiów:

nazwę kierunku studiów należy wpisać dużą literą:

* + analityka medyczna – Laboratoriumsmedizin,
  + biostatystyka – Biostatistik,
  + biostatystyka kliniczna – Klinische Biostatistik,
  + dietetyka – Diätetik,
  + elektroradiologia – Radiologie,
  + farmacja – Pharmazie,
  + fizjoterapia – Physiotherapie,
  + kosmetologia – Kosmetologie,
  + lekarski – Medizin,
  + lekarsko-dentystyczny – Zahnmedizin,
  + logopedia z fonoaudiologią – Logopädie mit Phonoaudiologie,
  + pielęgniarstwo – Krankenpflege,
  + położnictwo – Geburtshilfe,
  + ratownictwo medyczne – Notfallmedizin,
  + techniki dentystyczne – Zahntechnik,
  + higiena stomatologiczna – Dentalhygiene,
  + zdrowie publiczne – Öffentliche Gesundheitspflege,
  + zdrowie publiczne i epidemiologia – Öffentliche Gesundheitspflege und Epidemiologie.

1. Profil kształcenia:

należy wpisać odpowiednio małą literą w formie odmienionej: w przypadku profilu praktycznego: „praktisch”, w przypadku profilu ogólnoakademickiego: „allgemeinakademisch”.

1. Dyscyplina:
2. należy wpisać z małej litery – rodzajnik i przymiotnik, z dużej litery – rzeczownik;
3. tłumaczenie dyscyplin zgodnie z propozycją Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego:
4. nauki farmaceutyczne – … der pharmazeutischen Wissenschaften,
5. nauki medyczne – … der Medizinwissenschaften,
6. nauki o zdrowiu – … der Gesundheitswissenschaften.
7. Wynik ukończenia studiów:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np.:

* „bardzo dobry”,
* „dobry”,
* „dostateczny”.

1. Tytuł zawodowy:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np. „magister”.

1. Znak graficzny poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji:

należy wstawi odpowiednio:

1. Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



1. Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



1. Tłumaczenia elementów dyplomu:
2. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia - Diplom über den Abschluss des Studium ersten Grades
3. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - Diplom über den Abschluss des Studium zweiten Grades
4. dyplom ukończenia studiów jednolitych magisterskich - Diplom über den Abschluss des einheitlichen Magisterstudiums
5. odpis - Abschrift
6. wydany w Rzeczpospolitej Polskiej - ausgestellt in der Republik Polen
7. pan/pani - Herr/Frau
8. urodzony/a dnia …. roku w … - geboren am …. in …
9. ukończył/a studia - hat das …………….. /zakończenie polskiego zwrotu po nazwie wyniku/
10. na kierunku - in der Fachrichtung
11. o profilu - Ausbildungsprofil:
12. w dyscyplinie - im Bereich
13. z wynikiem - mit dem Ergebnis
14. i otrzymał/a w dniu… roku - und am…………….. /zakończenie polskiego zwrotu po nazwie tytułu zawodowego/
15. tytuł zawodowy - den Berufstitel ……..
16. pieczątka imienna i podpis Dziekana - Namensstempel und Unterschrift des Dekans
17. pieczątka imienna i podpis Rektora - Namensstempel und Unterschrift des Rektors
18. pieczęć urzędowa uczelni – Dienstsiegel der Hochschule
19. Nr dyplomu - Diplom-Nr.